



Svet
Evropske unije

Bruselj, 18. april 2016
(OR. en)

7419/16

Medinstitucionalna zadeva:
2016/0041 (NLE)

COEST 80
ELARG 31

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva: Protokol k Sporazumu o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Turkmenistanom na drugi strani, da se upošteva pristop Republike Bolgarije, Češke republike, Republike Estonije, Republike Hrvaške, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Romunije, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

PROTOKOL
K SPORAZUMU O PARTNERSTVU IN SODELOVANJU,
KI VZPOSTAVLJA PARTNERSTVO
MED EVROPSKIMI SKUPNOSTMI
IN NJIHOVIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI
TER TURKMENISTANOM NA DRUGI STRANI,
DA SE UPOŠTEVA PRISTOP
REPUBLIKE BOLGARIJE, ČEŠKE REPUBLIKE,
REPUBLIKE ESTONIJE, REPUBLIKE HRVAŠKE,
REPUBLIKE CIPER, REPUBLIKE LATVIJE,
REPUBLIKE LITVE, MADŽARSKE, REPUBLIKE MALTE,
REPUBLIKE POLJSKE, ROMUNIJE,
REPUBLIKE SLOVENIJE IN SLOVAŠKE REPUBLIKE
K EVROPSKI UNIJI

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVAŠKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (v nadaljnjem besedilu: države članice),

in

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija)

in

EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO

na eni strani

ter

TURKMENISTAN

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenice –

KER je bil 25. maja 1998 v Bruslju podpisan Sporazum o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Turkmenistanom na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum);

OB UPOŠTEVANJU pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Madžarske, Republike Malte Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji 1. maja 2004, pristopa Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji 1. januarja 2007 ter pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji 1. julija 2013;

KER je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike ter prilagoditvah pogodb, na katerih temelji Evropska unija, odobriti njihov pristop k Sporazumu s sklenitvijo protokola k Sporazumu;

KER je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pogojih pristopa Republike Bolgarije in Romunije ter prilagoditvah pogodb, na katerih temelji Evropska unija odobriti njun pristop k Sporazumu s sklenitvijo protokola k Sporazumu;

KER je treba v skladu s členom 6(2) Akta o pogojih pristopa Republike Hrvaške in prilagoditvah Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo odobriti njen pristop k Sporazumu s sklenitvijo protokola k Sporazumu –

SO SE DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Republika Bolgarija, Češka republika, Republika Estonija, Republika Hrvaška, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Madžarska, Republika Malta, Republika Poljska, Romunija, Republika Slovenija in Slovaška republika postanejo pogodbenice Sporazuma o partnerstvu in sodelovanju, ki vzpostavlja partnerstvo med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani ter Turkmenistanom na drugi strani ter enako kot druge države članice sprejmejo besedila Sporazuma, Protokola in skupnih izjav, priloženih Sklepni listini, ki je bila podpisana istega dne kot Sporazum, ter se seznanijo z izmenjavo pisem in izjavo Turkmenistana, priloženo Sklepni listini.

ČLEN 2

Po podpisu tega protokola Unija državam članicam in Turkmenistanu sporoči bolgarsko, češko, estonsko, hrvaško, latvijsko, litovsko, madžarsko, malteško, poljsko, romunsko, slovaško in slovensko jezikovno različico Sporazuma. S pridržkom začetka veljavnosti tega protokola jezikovne različice iz prvega stavka postanejo verodostojne pod enakimi pogoji kot jezikovne različice Sporazuma v angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, španskem, švedskem in turkmenskem jeziku.

ČLEN 3

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

ČLEN 4

1. Ta protokol pogodbenice ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo v skladu z lastnimi postopki. Pogodbenice se uradno obvestijo o zaključku za ta namen potrebnih postopkov. Uradna obvestila se deponirajo pri generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.
2. Ob upoštevanju začetka veljavnosti Sporazuma začne ta protokol veljati prvi dan prvega meseca po datumu deponiranja zadnjega uradnega obvestila.

ČLEN 5

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in turkmenskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki so bili v ta namen ustrezno pooblašчени, podpisali ta protokol.

ZA EVROPSKO UNIJO,

ZA DRŽAVE ČLANICE

ZA EVROPSKO SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO

ZA TURKMENISTAN